

English

About the disc type and the recording formats

The kinds of disc you can use in your DVD Handycam are as follows.
When you use a DVD-RW, you can choose the recording format from VIDEO mode or VR mode.

Italiano

Informazioni sul tipo di disco e sui formati di registrazione

Di seguito sono riportati i tipi di disco utilizzabili con la DVD Handycam.
Quando si utilizza un DVD-RW, è possibile scegliere il formato di registrazione tra modalità VIDEO o VR.

Português

Tipo de disco e formatos de gravação

Os tipos de disco que pode utilizar na sua DVD Handycam sao os seguintes.
Se utilizar um DVD-RW, pode escolher entre o formato de gravaÁao modo VIDEO ou modo VR.

8cmDVD-R

- This kind of disc can be recorded only once.
- Questo tipo di disco consente un'unica registrazione.
- Este tipo de disco só pode ser gravado uma vez.

- This is suitable to preservation of precious images.
- Adatto alla memorizzazione di immagini preziose.
- Este é o mais apropriado para guardar imagens preciosas.

- You can view the disc with various DVD devices.*
- È possibile visualizzare il disco con diversi dispositivi per DVD.*
- O disco pode ser reproduzido em vários dispositivos de DVD.*

8cmDVD-RW

VR mode / Modalità VR / Modo VR

VIDEO mode / Modalità VIDEO / Modo VIDEO

- This kind of disc can be overwritten repeatedly.
- Questo tipo di disco può essere sovrascritto più volte.
- Este tipo de disco pode ser gravado repetidamente.

(VR mode)

- You can delete or edit images with your Handycam.
- È possibile eliminare o modificare immagini con la videocamera.
- A sua Handycam permite-lhe eliminar ou editar imagens.

8cmDVD+RW

- You can play back the disc without finalizing.
- È possibile riprodurre il disco senza effettuarne la finalizzazione.
- Pode reproduzir o disco sem o finalizar.

(VIDEO mode / DVD+RW)

- You can view the disc with various DVD devices.*
- È possibile visualizzare il disco con diversi dispositivi per DVD.*
- O disco pode ser reproduzido em vários dispositivos de DVD.*

* Check the applicable disc for your DVD divece.

For details about the difference of the discs, refer to "Enjoying with your DVD Handycam - How to choose a disc" in the Operating Guide.

* Verificare i dischi applicabili al dispositivo per DVD utilizzato.

Per informazioni dettagliate sulle differenze tra i dischi, consultare "Caratteristiche principali della videocamera DVD Handycam - Come scegliere un disco" nel Manuale delle istruzioni.

* Verifique os discos permitidos no seu dispositivo de DVD.

Para obter mais informações sobre os vários tipos de discos, consulte "Desfrute a sua DVD Handycam - Como seleccionar um disco."

To playback a recorded disc with a DVD player, etc.

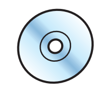
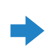
"Finalize" procedure is required to play back a disc recorded with your DVD handycam on a DVD player/DVD recorder, etc. or the DVD drive on your computer.

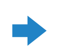
Per riprodurre un disco registrato con un lettore di DVD e così via

La procedura di "finalizzazione" è necessaria per riprodurre un disco registrato con la videocamera DVD Handycam su un lettore di DVD/registratore di DVD e simili o sull'unità DVD del computer.

Para reproduzir um disco gravado num leitor de DVD, etc.

O procedimento de "finalização" é necessário para reproduzir um disco gravado com a sua DVD Handycam num leitor/gravador de DVD, etc. ou na unidade de DVD do seu computador.




The character of finalize varies depending on the disc.

La procedura di finalizzazione è diversa a seconda del tipo di disco utilizzato.

O procedimento de finalização depende do tipo de disco.

DVD-R		• The disc cannot be overwritten once you finalize it even though the space has been left to record. • Il disco non può essere sovrascritto una volta finalizzato, anche se esiste ancora spazio disponibile per la registrazione. • Uma vez finalizado, não é possível gravar mais imagens no disco, mesmo que tinha ficado espaço livre no disco.
DVD-RW	VIDEO mode / Modalità VIDEO / Modo VIDEO	• You can play it back on most of the DVD devices. The disc can be overwritten on your DVD Handycam when you unfinalize it. • Può essere riprodotto sulla maggior parte dei dispositivi per DVD. Il disco può essere sovrascritto sulla videocamera DVD Handycam quando lo si definalizza. • Pode ser reproduzido na maioria dos dispositivos de DVD. Se não for finalizado, o disco pode ser gravado na sua DVD Handycam.
	VR mode / Modalità VR / Modo VR	• The disc can be overwritten on your DVD Handycam after you finalize it. • Il disco può essere sovrascritto sulla videocamera DVD Handycam una volta finalizzato. • O disco pode ser gravado na sua DVD Handycam depois de finalizado.
DVD+RW		• You can play back the disc without finalizing it. However, you may need to finalize the disc. Refer to the Operating Guide of your playback device. • È possibile riprodurre il disco senza effettuarne la finalizzazione. Tuttavia, può essere necessario finalizzare il disco. Consultare il manuale delle istruzioni del dispositivo di riproduzione. • O disco pode ser reproduzido sem o finalizar. No entanto, pode ser necessário finalizar o disco. Consulte o manual de instruções do seu equipamento de reprodução.

Note

The time it takes to finalize depends on the disc contents.

For details about the finalizing, refer to the "Making disc compatible with playback on DVD players or DVD devices (Finalizing)" in the Operating Guide.

Nota

Il tempo necessario per la finalizzazione dipende dal contenuto del disco.

Per informazioni dettagliate sulla finalizzazione, consultare "Preparazione per la riproduzione su un lettore DVD (finalizzazione)" nel Manuale delle istruzioni.

Nota

A duração do processo de finalização depende do conteúdo do disco.

Para obter mais informações sobre a finalização, consulte "Preparar para reprodução num leitor de DVD (finalização)" no manual de instruções.

Español

Acerca del tipo de disco y los formatos de grabación

Estos son los tipos de disco que puede utilizar con la DVD Handycam.
Puede elegir entre el formato de grabación modo VÍDEO o modo VR cuando utiliza un disco DVD-RW.

Ελληνικά

Σχετικά με τον τύπο δίσκου και τις μορφές εγγραφής

Οι τύποι δίσκου που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε στην κάμερα DVD Handycam είναι οι ακόλουθοι.
Όταν χρησιμοποιείτε DVD-RW, μπορείτε να επιλέξετε τη μορφή εγγραφής, από τη λειτουργία VIDEO ή τη λειτουργία VR.

한글

디스크 유형 및 녹화 포맷에 대하여

DVD Handycam에서 사용할 수 있는 디스크 유형은 다음과 같습니다. DVD-RW사용시에는 녹화 포맷을 VIDEO 모드 또는 VR 모드 중에서 선택할 수 있습니다.

8cmDVD-R

- Este tipo de disco sólo se puede grabar una vez.
- Αυτό το είδος δίσκου μπορεί να εγγραφεί μόνο μία φορά.
- 이 유형의 디스크에는 한 번만 녹화할 수 있습니다.

- Este é o mais apropriado para guardar imagens preciosas.
- Αυτό είναι κατάλληλο για τη διατήρηση των αξιόλογων εικόνων.
- 소중한 영상을 간직하는 데 적합합니다.

- Puede ver el disco con distintos reproductores de DVD.*
- Μπορείτε να προβάλετε το περιεχόμενο του δίσκου με διάφορες συσκευές DVD.*
- 다양한 DVD 장치에서 디스크를 볼 수 있습니다. *

8cmDVD-RW

- Este tipo de disco se puede sobrescribir varias veces.
- Αυτό το είδος δίσκου μπορεί να υπερεγγράφεται κατ' επανάληψη.
- 이 유형의 디스크에는 반복해서 덮어쓸 수 있습니다.

Modo VR / Λειτουργία VR / VR 모드

- Puede eliminar o editar las imágenes con la Handycam.
- Μπορείτε να διαγράψετε ή να επεξεργαστείτε εικόνες χρησιμοποιώντας την κάμερα Handycam.
- Handycam에서 영상을 삭제하거나 편집할 수 있습니다.

Modo VÍDEO / Λειτουργία VIDEO / VIDEO 모드

- Puede ver el disco con distintos reproductores de DVD.*
- Μπορείτε να προβάλετε το περιεχόμενο του δίσκου με διάφορες συσκευές DVD.*
- 다양한 DVD 장치에서 디스크를 볼 수 있습니다. *

8cmDVD+RW

- Puede reproducir el disco sin finalizarlo.
- Μπορείτε να αναπαράγετε το δίσκο χωρίς να έχει προηγηθεί οριστικοποίησή του.
- 디스크를 파이널라이즈하지 않고도 재생할 수 있습니다.

- Puede ver el disco con distintos reproductores de DVD.*
- Μπορείτε να προβάλετε το περιεχόμενο του δίσκου με διάφορες συσκευές DVD.*
- 다양한 DVD 장치에서 디스크를 볼 수 있습니다. *

* Compruebe qué discos son compatibles con su dispositivo de DVD.
Para obtener información sobre las diferencias entre los discos, consulte "Disfrute de la DVD Handycam: cómo elegir un disco" del manual de instrucciones.

* Παρακαλούμε ελέγξτε ποιοι τύποι δίσκου εφαρμόζονται στη δική σας συσκευή DVD.
Για λεπτομέρειες σχετικά με τη διαφορά των δίσκων, ανατρέξτε στο "Διασκεδάστε με την κάμερα DVD Handycam - Πώς θα επιλέξετε ένα δίσκο".

* DVD 장치에서 사용할 수 있는 디스크를 확인하십시오.
디스크의 차이점에 대한 자세한 내용은 사용설명서의 "DVD Handycam 즐기기 - 디스크 선택 방법"을 참조하십시오.

Para reproducir un disco grabado con un reproductor de DVD, etc.

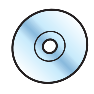
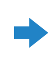
Para reproducir un disco grabado con la DVD Handycam en un reproductor o grabador de DVD, etc. o en la unidad de DVD del ordenador, debe finalizarlo.

Αναπαραγωγή ενός εγγεγραμμένου δίσκου με συσκευή DVD player, κλπ.

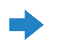
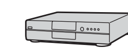
Η διαδικασία "Finalize" (Οριστικοποίηση) απαιτείται για την αναπαραγωγή ενός δίσκου εγγεγραμμένου με την DVD handycam σε συσκευή DVD player/DVD recorder, κλπ, ή στη μονάδα δίσκου DVD του υπολογιστή σας.

DVD 플레이어 등에서 녹화된 디스크를 재생하려면

DVD Handycam으로 녹화한 디스크를 DVD 플레이어/DVD 레코더 또는 컴퓨터의 DVD 드라이브에서 재생하려면 "**파이널라이즈**" 절차를 수행해야 합니다.

Finalizar
Οριστικοποίηση
파이널라이즈

Dispositivos de DVD
Συσκευές DVD
DVD 장치



Unidad de DVD del ordenador
Μονάδα δίσκου DVD του υπολογιστή σας
컴퓨터의 DVD 드라이브

El procedimiento de finalización depende del tipo de disco.

Η διαδικασία οριστικοποίησης διαφέρει ανάλογα με τον τύπο του δίσκου.

파이널라이즈 절차는 디스크 유형에 따라 다릅니다.

DVD-R		• Este tipo de disco no se puede sobrescribir una vez que se haya finalizado, incluso aunque quede espacio libre en el disco. • Ο δίσκος δεν μπορεί να υπερεγγραφεί, αφού εφαρμόσετε τη διαδικασία της οριστικοποίησης, ακόμη και αν έχει παραμείνει χώρος ελεύθερος για εγγραφή. • 녹화할 수 있는 공간이 남아 있더라도 파이널라이즈한 후에는 디스크를 덮어쓸 수 없습니다.
DVD-RW	Modo VÍDEO Λειτουργία VIDEO VIDEO 모드	• Puede reproducirlo en casi todos los dispositivos de DVD. Este disco se puede sobrescribir con la DVD Handycam si se anula el final. • Μπορείτε να τον αναπαράγετε στις περισσότερες από τις συσκευές DVD. Ο δίσκος μπορεί να υπερεγγραφεί στην κάμερα DVD Handycam, όταν δεν έχετε εφαρμόσει διαδικασία οριστικοποίησης. • 대부분의 DVD 장치에서 재생할 수 있습니다. 파이널라이즈를 해제하면 DVD Handycam에서 디스크를 덮어쓸 수 있습니다.
	Modo VR Λειτουργία VR VR 모드	• Este disco se puede sobrescribir con la DVD Handycam después de finalizarlo. • Ο δίσκος μπορεί να υπερεγγραφεί στην κάμερα DVD Handycam, αφού εφαρμόσετε την οριστικοποίηση. • 파이널라이즈한 후에 DVD Handycam에서 디스크를 덮어쓸 수 있습니다.
DVD+RW		• Puede reproducir el disco sin finalizarlo. Sin embargo, quizá tenga que finalizar el disco. Consulte el manual de instrucciones del reproductor. • Μπορείτε να αναπαράγετε το δίσκο χωρίς να έχετε εφαρμόσει τη διαδικασία της οριστικοποίησης. Ωστόσο, μπορεί να χρειαστεί να εφαρμόσετε την οριστικοποίηση. Ανατρέξτε στον Οδηγό Χρήσης της συσκευής αναπαραγωγής. • 파이널라이즈하지 않고도 디스크를 재생할 수 있지만. 디스크를 파이널라이즈해야 하는 경우도 있습니다. 재생 장치의 사용설명서를 참조하십시오.

Nota

La duración del procedimiento de finalización depende del contenido del disco.
Para obtener información detallada sobre la finalización, consulte la "Preparación de un reproductor de DVD (finalización) para reproducir" en el manual de instrucciones.

Σημείωση

Ο χρόνος που απαιτείται για την οριστικοποίηση εξαρτάται από τα περιεχόμενα του δίσκου.
Για λεπτομέρειες σχετικά με την οριστικοποίηση, ανατρέξτε στην ενότητα "Προετοιμασία για αναπαραγωγή σε συσκευή DVD player (Οριστικοποίηση)" του Οδηγού Χρήσης.

참고

파이널라이즈하는 데 걸리는 시간은 디스크의 내용에 따라 다릅니다.
파이널라이즈에 대한 자세한 내용은 사용설명서의 "DVD 플레이어에서 재생을 위한 준비(파이널라이즈)"를 참조하십시오.